

## **Economic Commission for Europe**

### **Customs Convention on the International Transport of Goods under cover of TIR carnets (TIR Convention)**

done at Geneva on 14 November 1975

#### **Amendment 32**

(Amendments which were adopted pursuant to Article 60 of the  
Convention and which entered into force on 1 January 2015)

## **Commission économique pour l'Europe**

### **Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR)**

en date, à Genève, du 14 novembre 1975

#### **Amendement 32**

(Amendements adoptés en vertu de l'Article 60 de la  
Convention et qui sont entrés en vigueur le 1 janvier 2015)

## **Европейская экономическая комиссия**

### **Таможенная конвенция о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенция МДП)**

совершено в Женеве 14 ноября 1975 года

#### **Исправление 32**

(Поправки, принятые в соответствии со статьей 60 Конвенции  
и вступившие в силу 1 января 2015 года)



**UNITED NATIONS                      NATIONS UNIES  
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

### **Note**

The consolidated text of the amendment contained in the present document is based on the text transmitted by the Depositary of the Convention in depositary notification C.N.426.2014.TREATIES-XI.A.16, dated 24 June 2014. The amendment entered into force on 1 January 2015, as provided for in depositary notification C.N.661.2014.TREATIES-XI.A.16, dated 7 October 2014.

Documents ECE/TRANS/17/Amend.1–32, prepared by the secretariat of UNECE, contain the complete text of all amendments and corrections adopted by the Contracting Parties to the TIR Convention, 1975 since the entry into force of the TIR Convention, 1975 on 20 March 1978. However, the text of the amendments and corrections provided in documents ECE/TRANS/17/Amend.1–32 cannot be regarded as a certified true copy of the original text deposited with the Depositary, but has been prepared by the secretariat of UNECE for information purposes only. The United Nations assumes no liability whatsoever with regard to the accuracy of this data. In the event of doubt regarding the content of any of the above documents, please contact the secretariat of UNECE or the United Nations Treaty Section at “[treaty@un.org](mailto:treaty@un.org)”.

### **Note**

Le texte consolidé d’amendement contenu dans le présent document se base sur le texte transmis par le dépositaire de la Convention dans la notification dépositaire C.N.426.2014.TREATIES-XI.A.16, du 24 juin 2014. Cet amendement est entré en vigueur le 1 janvier 2015, comme prévu par la Notification Dépositaire C.N.661.2015.TREATIES-XI.A.16, du 7 octobre 2015.

Les documents ECE/TRANS/17/Amend.1–32, préparés par le secrétariat de la CEE-ONU, contiennent le texte complet de tous les amendements et corrections adoptés par les Parties Contractantes à la Convention TIR, 1975, depuis l’entrée en vigueur de la Convention TIR de 1975, le 20 mars 1978. Cependant, le texte des amendements et corrections présenté dans les documents ECE/TRANS/17/Amend.1–32 ne peut pas être considéré comme une copie certifiée conforme au texte original déposé avec la notification dépositaire, mais a été préparé par le secrétariat de la CEE-ONU pour information seulement. Les Nations Unies déclinent toute responsabilité quant à l’exactitude des données qui y sont archivées. Il est conseillé de se mettre directement en rapport avec le secrétariat de la CEE-ONU ou la section des traités des Nations Unies en cas de doute ([treaty@un.org](mailto:treaty@un.org)).

### Примечание

Сводный текст поправок, приведенных в настоящем документе, основан на тексте, разосланном депозитарием Конвенции в уведомлении C.N. 426.2014.TREATIES-XI.A.16 от 24 июня 2014 года. Поправки вступили в силу 1 января 2015 года, о чем сообщалось в другом уведомлении депозитария C.N.661.2014.TREATIES-XI.A.16 от 7 октября 2014 г.

Документы ECE/TRANS/17/Amend.1–32, подготовленные секретариатом ЕЭК ООН, содержат полный текст всех поправок и исправлений, принятых Договаривающимися сторонами Конвенции МДП 1975 года после ее вступления в силу 20 марта 1978 года. В то же время текст поправок и исправлений, изложенных в документах ECE/TRANS/17/Amend.1–32, подготовлен секретариатом ЕЭК ООН только в порядке информации и не может рассматриваться как заверенная копия оригинала, сданного на хранение депозитарию. Организация Объединенных Наций не несет какой-либо ответственности за точность указанных материалов. В случае сомнений относительно содержания любого из упомянутых документов просьба обращаться в секретариат ЕЭК ООН или в Договорно-правовой отдел ООН (United Nations Treaty Section) по адресу [treaty@un.org](mailto:treaty@un.org) в Интернете.

## **Amendment proposal to the TIR convention, 1975**

adopted by the

### **Administrative Committee for the TIR Convention**

on 6 February 2014 and 12 June 2014

#### **Annex 1, page 11, point (5)**

*For HS code: 24.03.10 read HS code: 24.03.11 and 24.03.19*

#### **Annex 6, Explanatory Note 0.8.3, point (5)**

*For HS code: 24.03.10 read HS code: 24.03.11 and 24.03.19*

#### **Annex 6, new Explanatory Note 0.38.2**

*Add a new Explanatory Note to Article 38, paragraph 2 to read*

##### Explanatory Note to paragraph 2

0.38.2 The legal provision to notify the TIR Executive Board that a person has been temporarily or permanently excluded from the operation of the Convention is deemed to be fulfilled by means of the proper use of electronic applications developed to this end by the TIR secretariat under the supervision of the TIR Executive Board.

#### **Annex 6, New Explanatory Notes 8.9.1**

*Add new Explanatory Note to Annex 8, Article 9, paragraph 1 to read*

8.9.1 The members of the TIR Executive Board shall be competent and experienced in the application of Customs procedures, particularly the TIR transit procedure, both at national and international levels. Board members shall be nominated by their respective Governments or organizations being Contracting Parties to the Convention. They shall represent the interests of the Contracting Parties to the Convention and not the specific interests of any one individual Government or organization.

#### **Annex 6, New Explanatory Note 8.9.2**

*Add new Explanatory Note to Annex 8, Article 9, paragraph 2 to read*

8.9.2 In case a member of the TIR Executive Board resigns before the completion of his/her mandated term of office, the TIR Administrative Committee may elect a replacement member. In that case the elected member shall only hold office for the unexpired portion of the term of office of his/her predecessor. In the event that a member of the TIR Executive Board is unable, for reasons other than resignation, to complete his or her term of office, this information should be transmitted in writing to the TIR Executive Board and the TIR secretariat by the national administration of the member concerned. In this case, the Administrative Committee may elect a replacement member for the unexpired portion of the term of office.

#### **Annex 6, New Explanatory Note 9.II.4**

*Add a new Explanatory Note to Annex 9, Part II, paragraph 4 to read*

##### Explanatory Note to paragraph 4

9.II.4 The legal requirements for data submission, as set out in paragraph 4 are deemed to be fulfilled by means of the proper use of electronic applications developed to this end by the TIR secretariat under the supervision of the TIR Executive Board.

**Annex 6, New Explanatory Note 9.II.5**

*Add a new Explanatory Note to Annex 9, Part II, paragraph 5 to read*

Explanatory Note to paragraph 5

9.II.5 Explanatory Note 9.II.4 applies mutatis mutandis to paragraph 5.

**Annex 9, Part I, paragraph 3 (vi)<sup>1</sup>**

*For the existing text read*

(vi) provide the TIR Executive Board, annually, before 1 March with the price of each type of TIR Carnet it issues;

---

<sup>1</sup> Adopted on 12 June 2014

## Proposition d'amendement à la Convention TIR de 1975

Adoptée par le

### Comité de gestion de la Convention TIR

le 6 février 2014 et le 12 juin 2014

#### Point 5 de l'annexe 1, page 11

*Remplacer* code SH: 24.03.10 *par* code SH: 24.03.11 et 24.03.19

#### Point 5 de la note explicative 0.8.3 de l'annexe 6

*Remplacer* code SH: 24.03.10 *par* code SH: 24.03.11 et 24.03.19

#### Annexe 6, nouvelle note explicative 0.38.2

*Ajouter* une nouvelle note explicative au paragraphe 2 de l'article 38, *comme suit*:

##### Note explicative au paragraphe 2

0.38.2 L'obligation légale d'informer la Commission de contrôle TIR de l'exclusion d'une personne, à titre temporaire ou définitif, du bénéfice des dispositions de la Convention peut être considérée comme remplie si l'on utilise correctement les applications électroniques mises au point à cette fin par le secrétariat TIR sous la supervision de la Commission de contrôle TIR.

#### Annexe 6, nouvelle note explicative 8.9.1

*Ajouter* une nouvelle note explicative au paragraphe 1 de l'article 9 de l'annexe 8, *comme suit*:

8.9.1 Les membres de la Commission de contrôle TIR sont compétents et expérimentés en matière d'application des procédures douanières, en particulier de la procédure de transit TIR, tant au niveau national qu'international. Les membres de la Commission sont proposés par leurs gouvernements respectifs ou par des organisations, Parties contractantes à la Convention. Ils représentent les intérêts des Parties contractantes à la Convention et non les intérêts particuliers d'un gouvernement ou d'une organisation.

#### Annexe 6, nouvelle note explicative 8.9.2

*Ajouter* une nouvelle note explicative au paragraphe 2 de l'article 9 de l'annexe 8, *comme suit*:

8.9.2 Au cas où l'un des membres de la Commission de contrôle TIR démissionnerait avant le terme de son mandat, le Comité de gestion de la Convention TIR peut élire un membre de remplacement. Dans ce cas, le membre qui sera élu ne restera en fonctions que pour la période de temps restante du mandat de son prédécesseur. Lorsqu'un membre de la Commission de contrôle TIR n'est pas en mesure, pour des raisons autres qu'une démission, d'honorer son mandat jusqu'à son terme, l'administration nationale du membre concerné devrait en aviser, par écrit, la Commission de contrôle TIR et le secrétariat TIR. Dans ce cas, le Comité de gestion peut élire un remplaçant pour la période de temps restante du mandat.

#### Annexe 6, nouvelle note explicative 9.II.4

*Ajouter* une nouvelle note explicative au paragraphe 4 de la deuxième partie de l'annexe 9, *comme suit*:

##### Note explicative au paragraphe 4

9.II.4 Les dispositions juridiques applicables concernant la communication de données, énoncées au paragraphe 4, sont considérées comme respectées si les applications électroniques établies à cette fin par le secrétariat de la Convention TIR, sous la supervision de la Commission de contrôle TIR, sont utilisées de manière conforme.

**Annexe 6, nouvelle note explicative 9.II.5**

*Ajouter* une nouvelle note explicative au paragraphe 5 de la deuxième partie de l'annexe 9, *comme suit*:

Note explicative au paragraphe 5

9.II.5 La note explicative 9.II.4 s'applique *mutatis mutandis* au paragraphe 5.

**Annexe 9, partie I, paragraphe 3 vi)<sup>2</sup>**

*Modifier comme suit*:

vi) Communiquer à la Commission de contrôle TIR, avant le 1er mars de chaque année, le prix de chacun des types de carnets TIR qu'elle délivre;

---

<sup>2</sup> Adoptée le 12 juin 2014

## Предложения по поправкам к конвенции МДП, 1975 г.,

принятые

### Административным комитетом МДП

6 февраля 2014 года и 12 июня 2014 года

#### Приложение 1, страница 11, пункт 5

*Вместо "код ГС: 24.03.10" читать "код ГС: 24.03.11 и 24.03.19"*

#### Приложение 6, пояснительная записка 0.8.3, пункт 5

*Вместо "код ГС: 24.03.10" читать "код ГС: 24.03.11 и 24.03.19"*

#### Приложение 6, новая пояснительная записка 0.38.2

*Включить новую пояснительную записку к пункту 2 статьи 38 следующего содержания:*

##### Пояснительная записка к пункту 2

0.38.2 Правовое требование сообщать Исполнительному совету МДП о временном или окончательном лишении того или иного лица права пользования положениями Конвенции считается выполненным путем надлежащего использования электронных приложений, разработанных с этой целью секретариатом МДП под руководством Исполнительного совета МДП.

#### Приложение 6, новая пояснительная записка 8.9.1

*Включить новую пояснительную записку к пункту 1 статьи 9 приложения 8 следующего содержания:*

8.9.1 Члены Исполнительного совета МДП должны быть компетентны и иметь опыт в области применения таможенных процедур, в частности процедуры транзита МДП, как на национальном, так и на международном уровнях. Члены Совета выдвигаются своими соответствующими правительствами или организациями, являющимися Договаривающимися сторонами Конвенции. Они представляют интересы Договаривающихся сторон Конвенции, а не конкретные интересы любого индивидуального правительства или организации.

#### Приложение 6, новая пояснительная записка 8.9.2

*Включить новую пояснительную записку к пункту 2 статьи 9 приложения 8 следующего содержания:*

8.9.2 Если кто-либо из членов Исполнительного совета МДП слагает с себя полномочия до окончания установленного срока их действия, Административный комитет МДП может избрать замещающего члена. В этом случае избранный член сохраняет свои полномочия только на оставшуюся часть срока полномочий его/ее предшественника. В том случае если член Исполнительного совета МДП не может, по причинам помимо отставки, завершить свой срок полномочий, национальная администрация соответствующего члена передает информацию об этом в письменном виде Исполнительному совету МДП и секретариату МДП. В этом случае Административный комитет может избрать замещающего члена на оставшуюся часть срока полномочий.



**Приложение 6, новая пояснительная записка 9.П.4**

*Включить* новую пояснительную записку к пункту 4 части II приложения 9 следующего содержания:

Пояснительная записка к пункту 4

9.П.4 Правовые положения для представления данных, изложенные в пункте 4, считаются выполненными в случае правильного использования электронных приложений, разработанных с этой целью секретариатом МДП под контролем Исполнительного совета МДП.

**Приложение 6, новая пояснительная записка 9.П.5**

*Включить* новую пояснительную записку к пункту 5 части II приложения 9 следующего содержания:

Пояснительная записка к пункту 5

9.П.5 Пояснительная записка 9.П.4 применяется *mutatis mutandis* к пункту 5.

**Приложение 9, часть I, пункт 3 vi)<sup>3</sup>**

*Нынешний* текст изменить следующим образом:

vi) ежегодно, не позднее 1 марта, информировать Исполнительный совет МДП о цене на каждый тип выдаваемой книжки МДП;

---

<sup>3</sup> Принято 12 июня 2014 года